

AN INVITATION TO TRADITIONAL MUSIC

伝統音楽への招待

カラー 25分 271m
英・仏・独・西・葡語版

企 画 外 務 省
製 作 桜 映 画 社

企画意図

この映画は、日本の伝統音楽をその独特の楽器を通じて紹介し、日本人の音に対する美的感覚の独自性、優秀性を理解させようとするものである。

伝統音楽というと、とかく退くつまのものとわれがちだが、伝統とは時代とともに変化し発展してきた、これからも時代とともに脱皮していく、という見方でとらえている。

構 成

日本音楽の独特のリズムに、序、破、急というのがあがあるが、この映画の構成も序破急から成っている。

序は、外国の人びとからも最も関心をもたれている尺八、するどい迫力と非合理的な音列をもつ尺八の演奏によ



法竹奏者 A Player of the Shakuhachi

って、日本人の伝統的リズム感と西洋音楽のように等しい間隔の拍子をもたないリズム、序破急を具体的に説明する。

映画の破は、箏（こと）を主として、日本音楽の調和と均衡、不即不離（つかずはなれず）ぶりを示す。これも独特で、しかもすぐれたところである。

このシクエンスの箏曲は、日本の古典・源氏物語からとった「葵の上」（近世の山田検校の作曲）をえらぶことによって、箏を最初に中国から輸入した雅楽、やはり「葵の上」を作曲している能なども、いわば劇中劇のような形で出して、日本の伝統音楽の流れと同じ「葵の上」でも時代によって異なる解釈を示すことによって伝統の変化を描いている。

急は、現代で、伝統の現代的表現を描く。ここでは近世まで人びとの階層や音楽の種目によって分けられていた伝統の楽器が一緒に合奏される、アンサンブル・ニボニア（日本音楽集団）の合奏がとりあげられる。それぞれの楽器は他を圧して君臨したり独走することがなく、互いの関係を意識しつつ、感覚的にバランスをとっていく。（この点は雅楽の合奏でも能の囃子でも例外ではない。）

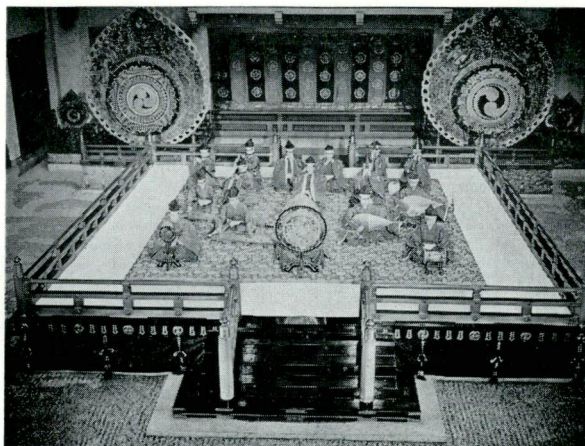
ちょうど、互いのバランスを考えながら個人の幸福を追求して行く日本人の伝統的な生き方と同じように。



琴と三味線の合奏 The Play of the Koto and the Shamisen

製作スタッフ

製 作	村 山 英 治
脚 本	小 泉 文 夫
監 督	木 村 莊 十 二
撮 影	木 塚 誠 一
照 明	平 田 光 治
編 集	沼 崎 梅 子



雅楽 The Court Music

AN INVITATION TO TRADITIONAL MUSIC

From Narration

- The Shakuhachi is simple in construction: it usually has five finger-holes and a very sharp mouthpiece. From this one can produce an ordinary folk melody without any particular technique. It is the skill of the musician himself that produces the delicate nuances of expression.
- By the 8th Century, the Shakuhachi and its musicians had made their appearance in Japan.
- By the 11th Century, the Shakuhachi musician was numbered among the other instrumentalists who were celebrating the glory of Buddha.
- In the rhythm of Japanese music, a sense of elevated tension can be felt when the less regulated beat occurs. Since the Middle Ages, this kind of rhythm has been explained by the theory of JO-HA-KYU.
- JO: a quiet passage with gradually increasing energy in preparation for the coming phrase.
- HA: an outburst of energy in various forms.
- KYU: the concentration of this energy in a single point of expression.
- This theory can be applied to much larger units of time, as seen in the seasonal changes of a Japanese garden.

- Before the Western piano became a popular household item in the 20th Century, the most representative instrument in Japanese homes was the Koto, a zither of thirteen strings. In its traditional forms, the Koto usually accompanies a song.

- The Court music of those early years is still preserved and performed by the Court musicians of the Imperial Household today.
- In this music, the Koto often plays a solo part at the conclusion of certain selections, as does the Biwa.
- The Biwa was often used to accompany narratives in the Middle Ages. Later, however, it was succeeded by another lute-like stringed instrument, plucked with a plectrum of similar shape. This was the Shamisen.
- The Shamisen was introduced to Japan as late as the 16th Century and rapidly became the most popular stringed instrument.

- To the younger generation of today, traditional music does not exist in a world apart. For them, "tradition" means not looking back and preserving the past, but rather looking forward and seeking in "tradition" the basis for a modern expression of their lives.
- The Ensemble Nipponia has brought together young Japanese musicians and composers to create and perform Japanese music in both traditional and modern modes.

Color 25min. 271meter

English, French, German, Spanish and Portuguese Versions

Planned by: The Ministry of Foreign Affairs of Japan

Produced by: Sakura Motion Picture Co., Ltd.

Staff:

Producer Eiji Murayama
Scenario Fumio Koizumi
Direction Sotoji Kimura
Photography Seichi Kizuka
Lighting Koji Hirata
Editing Umeko Numazaki

Sakura Motion Picture Co., Ltd.

STANDARD BLDG.

TEL 342-5768

22-1 NISHI-SHINJUKU 1-CHOME, SHINJUKU-KU
TOKYO JAPAN

CABLE ADDRESS:
"CHERRY MOVIES TOKYO"